

Современные проблемы естествознания. Физика, под общей редакцией акад. П. П. Лазарева, № 1. *К. Фаянс*. Радиоактивность и современное учение о химических элементах. Перевод и дополнения Э. В. Шпольского. Государственное Издательство, Москва 1922. Стр. 127.

О богатстве содержания небольшой книжки *Фаянса* лучше всего можно дать понятие, выписав названия некоторых ее глав:

- „II. Радиоактивные превращения элементов.
- III. Химия радиоэлементов.
- IV. Правила сдвига и их применения.
- V. Атомный вес и продолжительность жизни изотопов.
- VI. Конечные продукты радиоактивных рядов.
- VII. Свойства изотопных элементов.
- VIII. Изотопия у обыкновенных элементов.
- IX. Порядковые номера элементов.
- X. Строение атома.
- XI. Искусственное разложение атома азота.
- XII. Пересмотр понятия химического элемента“.

Изложение, при всей своей краткости, очень ясное. Нет сомнения, что всякий серьезно интересующийся физикой и химией будет горячо благодарен редакции „Современных Проблем Естествознания“ за то,

что она переводом книжки Фаянса дала возможность русской публике суммарно ознакомиться с наиболее важным из научных завоеваний XX века.

Внешность издания удовлетворительна, за исключением рисунков 2 и 8. Есть такие необходимые во всякой серьезной книге околичности, как оглавление, как указатели имен и предметов. Есть даже (к чему мы не привыкли) список опечаток,—к сожалению, очень не полный.

Добавления, сделанные переводчиком, весьма ценны.

Еще одно замечание.

Существуют два способа воспроизводить иностранные имена в русских книгах. Один—не лишенный некоторых объективных достоинств и очень удобный для русских авторов или переводчиков—заключается в сохранении оригинального правописания с помощью латинского шрифта. Другой, гораздо более хлопотливый для русского автора (или переводчика), но зато гораздо более желательный с точки зрения читателя, это транскрипция иностранного имени русским шрифтом. Можно предпочитать тот или другой прием; но, выбрав один, следует его держаться. В данной книжке мы находим странное смешение обоих способов: так, на стр. 16 читается: „Кюри и Debiern'у удалось получить...“; на стр. 17: „W. Gray и сэру Виллвamu Рамзаю удалось даже найти вес определенного объема эманации...“ и т. д.

*А. Бачинский.*